

Мошегов К.М., Щапов П.В.

КОМИ ЧЕЛЯДЬ ПОНДА *Буквар*

(ЧЕРДЫН СЁРНИВЫЛЫН)

Казанись Велөтчан Кычөсөн Веськөтлан берд'ись
Вужөтчись Комиссиялөн
ЛЭЗӨМ №24

1908' вося текст сьөрт'и (↓)
лөсьөт'ис Öньö Лав (↓)

ПЕРЕМ
2005

ПЫТШКӦС

ОБЛОЖКА	3
РАЗРЕШЕНИЕ	4
ОТ АВТОРА	5
АНБУР	6
ШЫПАССЭЗ ВЕЛӦТАН	7
ЛЫДДЬӦТАН	9
ВИСЬТАСЬӦМ	11
ӦЛЬӦТРОН ВЕРСИЯ КЕРИСЬСЯНЬ	16

К. М. Мошгородъ и П. В. Шаповъ.

Букварь

— ДЛ Я —

ПЕРМЯЦКИХЪ ДѢТЕЙ

(на чердынскомъ нарѣчїи).

Изданіе Переводческой Коммиссіи при Управле-
ніи Казанскаго Учебнаго Округа.

№ 24.

КАЗАНЬ.
ЦЕНТРАЛЬНАЯ ТИПОГРАФІЯ.
1908.

По определению Переводческой Комиссии при Управлении Казанского Учебного Округа печатать разрешается.

Председатель Комиссии *Н. Катанов.*

№ 201

29 октября 1908 г.

ОТ АВТОРА

Сам Иисус Христос сознавал великую пользу в распространении Своего Божественного учения на разных инородческих языках, а потому Он перед отправлением Своих учеников на проповедь дал им через Сошествие Св. Духа дар слова говорить на разных языках.

Не смотря на это, многие и теперь ошибочно думают, что, если инородцев обучать с первой же ступени на русском языке, то они скорее усвоят язык и знания. Такой метод преподавания в пермяцких школах и существовал до сих пор, и цель не достигалась. Обучение идет следующим образом: ученик ни слова не знает по-русски, учитель по-пермяцки тоже, учитель говорит и показывает, а ученик следит за учителем, стараясь чтонибудь понять, и часто время и труд тратятся напрасно, наконец ученик зевает. Так проходят не только дни, но и месяцы. К концу учебного года ученик, после усиленных трудов, начинает понимать немного по-русски, а говорить не умеет, знаний тоже не приобрел почти никаких.

Труд учителя в пермяцкой школе, особенно русского, — почти каторжный: каждое слово нужно разъяснить, растолковать, всякую вещь нужно разыскать, принести в класс и показать наглядно. Несмотря на все эти труды учителя, кончающий курс в пермяцкой школе очень плохо владеет русским языком. Какую-нибудь спрошенную статью ученик говорит наизусть от начала до конца, а если начать не умеет, то и ничего не расскажет, следовательно он ее зазубривает, смысл ее не понимая, и выразить своими словами не может. Вследствие такого поверхностного образования он с течением времени по выходе из школы все забывает, разучивается даже говорить, по-русски умеет кое-как подписываться. В виду этого, многие из пермяков отдают своих детей в школу только на 1 или 2 года.

Обучение в школе на инородческих языках служит облегчением не только к восприятию знаний вообще, но и к усвоению русского языка в частности.

Пермяки, ко всему русскому, относятся с большим уважением, всеми силами стараются перенимать от них все хорошее и ненавидят тех, кто старается мешать им в этом. Следовательно пермяки отнюдь не желают разъединения с русским народом.

Наше Министерство Народного Просвещения вполне понимая пользу грамоты на инородческих языках, выработало такого содержания правило на счет образования инородцев: в инородческих (первоначальных) школах первые два года обучение должно вестись на местном языке, а затем на русском, но местный остается пособием при изучении прочих предметов.

В пермяцком наречии 24 звука: а, б, в, г, д, е (э), ж, з, і, ј, к, л, м, н, о, ө, п, р, с, т, у, ч, ш, ы. Все эти звуки нашими просветителями: св. Стефаном, Ионой, Герасимом и Питиримом изображались особыми, не русскими, буквами.

Теперь же, чтобы более приспособиться к русскому алфавиту, нами принято употреблять в печати 32 русских буквы. К перечисленным 24 буквам добавлены; е, ё, ж, з, ч, ю, я, и. Первые из этих семи букв состоят из предшествовавших двух звуков: 1) е = је, 2) ё = јо, 3) ж = дж, 4) з = дз, 5) ч = чш, 6) я = ја, 7) ю = ју. Звук и изображается трояко: и, і, й. (Буква ө заменяется буквой Й). Буква ө — нечто среднее между о и ы.

Учитель К. М. Мошегов.

АНБУР

Коми шынассэз 32.

I.

А а, Б б, В в, Г г, Д д, Е е, Ё ё,
Ж ж, Ж ж, З з, Ѕ з, И и, I i,
Й й, К к, Л л, М м, Н н, О о, Ў ў,
П п, Р р, С с, Т т, У у, Ч ч, Ъ ъ,
Ш ш, Ы ы, Э э, Ю ю, Я.

Примѣчаніе: роч кыллэзын колö гижны: Фф, Хх, Цц, Щщ, Өө.

II.

А а, Б б, Г г, Д д, Е е, Ё ё,
Ж ж, Ж ж, З з, Ѕ з, И и, I i,
Й й, К к, Л л, М м, Н н, О о,
Ў ў, П п, Р р, С с, Т т, У у,
Ч ч, Ъ ъ, Ш ш, Ы ы, Э э, Ю ю, Я.

ШЫПАССЭЗ ВЕЛӨТАН

Шөма сом. Саа шом. Маа му. Маа ус.

Ош сулалө. Сола мус. Мош лолалө. Мамө самөм.

Кулөм мөс. Өшөм көк. Көк көкө. Кум олө. Каша сола. Колө кушак.

Шуө куру. Шөрөм орө. Рушмөм лук. Мамө куралө каша. Росол сола. Кумө уралө. Кума кулөм. Көра шука. Рам мөс. Көс лук. Кос орө.

Маша шогалө. Кум гөгралө му. Кума лөгалө. Горша курка. Госа мөс. Кага корө курөг. Мамө гумлалө са. Кага кулөм. Мамө гөрө.

Пөк көра. Кум лөсалө пөл. Макар пуөм шука. Каша пакмөм. Шапка өшөм. Лампа өшалө. Лол-пу пөрөм. Паша лөсалө пу. Саша гөрө пар.

Мөс пөтөм. Парта потөм. Капуста сола. Кага котөртөм көмкөтла. Мор кутөм уткаөс. Том морт тоштөм. Маша тасалөм пурт.

Поплөн кулөм мөс. Маша куранөн куртөм турун. Пон пурөм ка^йаөс. Луша мунө му-ла. Пон орөтөм кушак. Талун муна ^гортө. Төн пон мунөм өтнас.

Курыт кушман. Кык өшын. Колө олны. Нылка мунө капуста-ла. Гортын шоньт. Шөмкөр шөма. Мөслө колө турын. Гогытөн гогналөны пу. Морт ылөса. Гаг олө муын. Шы кылө ылө. Мышкын өшалө пурт. Кытөнкө кылө гымалөм шы.

Мортлө колө зөр. Кык морт султөтөны пызан. Понлөн поз загонын. Төлнас оллө мороз. Казак мунө карөт. Мөс мунө гортө. Морт мунө зөрла. Зырөн зыртөны лым. Нылка мунөм рөзла.

Кыз сулалө. Раз потөм. Морт зөрмөм. Паша нуөм козын нылкалө. Козыл пырөм капустаө. Макар мунө көзысла. Кумным көзө. Горөзын пукалө зонка. Өтөрын талун көзыт. Ота зал потөм. Мунө корны озөсөн рузөг.

Ош вына. Маша вашөтө мөс. Вартанөн вартөны. Макар мунөм вөралны. Вөл сулалө картавылын. Вонө горзө. Му-вылөт котөртө көза. Мамө вузалө капуста. Макар мынтөм вотө. Маша аззылөм вөт. Пон кутөм варышөс. Вонө вөрт гөрзө.

Бабө төн кулөма. Гөрөдын уна бус. Каб-вылын вурөны сапог. Вөл мунө ыбө. Морт өшөтө ыбөс. Кык морт мунөны му-вылөт. Таг мунө брагаө. Сыбөрын мунө морт.

Көзвылын быдмөм бака. Шуда морт. Шыд дубөл. Кага дадө. Бордөн малтөны. Макар — дыш морт. Горт сулалө садын. Давыд көзө. Мөсөс-вөлөс горт-подаөн шуөны. Пу вылын пукалө дозмөр. Дуб татөн оз быдмы.

Кычаннэзөс чапкалөны ваө. Кызвылын карч чочкөм. Төлнас кулөм чалкан. Учөт зон ^горзө. Төргөвка вузалө кумач. Өтөрын мунө чатыра морт. Чуланын өшалө ^ноп. Дөвалөн өшөм чугунка. Зор старик вундө чарлаөн зөр.

Өтөрөт мунё чыг морт. Нылка мунё чакла. Вёл ачалом. Мачка мунём гөрөдө. Бацко мунём вөрө. Дас морт ычкёны турын. Бочкаын солалёны чак. Бацко чөктөм пуцкыны пар. Морт водём гац.

Мёс мунё жагона. Пурт цыжмём. Гожымнас гажа. Гөрөд-понын сулалё важ горт. Вёл котөртө чожа. Мужык султөтө стөжар. Морт пөрөтөм пожим. Важ өжын ныж. Вёллөн гыж потём.

Макар ужалё бура. Жажылын сулалё бочка. Вёл жөмдөм. Пон жагөтөм курөгөс. Рёман вөлдө жөж. Жажөт котөртө шыр. Морт мунём жын волок. Вара ужалё бура. Баран коксө жутём. Öжын пажмём. Мёс вужём шор.

Мамё мунём ли-ла. Лудвылын куйлө пон. Вичкуын тыр отир. Кумалөн айкаыс кулом. Старик мунём нин-ла. Отир мунёны көзны. Учитик зөзөг-пиян адзём ид. Мёс вайё йөл. Би-чир сотём лабич. Вичку учитик.

Дед келмё Енлө. Мамё чапкалө ёг. Кенакө весөтө чери. Мужык ветлём вөрө. Зонка вугралө чери. Морт нуё мегыр. Рёман көзө лён. Айё мөдө сёйны. Дөва кыйё жендөс. Сойё мичөтө печкан. Вонё мөдө сёдны пода.

Вёллөн юр ыжыт. Мамё вундө сю. Айё юскө вёл. Кага нималө сюр. Мужык юё брага. Зонка вийём гулюёс. Нюрвылын садитёны капуста. Бабё юрбытө Енлө. Ми вундам сю.

Мёс лякём турын. Зонка галяён жугдём өшын. Кузөллөн лямка орём. Гриша пинялө вөлвылын. Миян тятя мунё виэвылө. Поп өштөм шляпа. Дед азэылём калянёс. Миян керкуын абу калян. Маня лякём гор. Сеня ычкём турын. Пиня сибдём мыр-бердө. Пиня кага.

Ягын уна чаккёз. Ми тэкөт пондамё велөччыны. Нылкаэз мунёны сэтөрла. Том отир куччисисё киззөт орсны. Кайёз лэбалёны бура. Пуэз быдмёны вёрын и садын. Мужык мунё тэчны сю. Сэрп оз кол чапкалны горт-дынё. Зэрна пыркөтчө. Христос лэбём кымөрө. Тэнат зеп зэлыт.

Кага вундыштөм чунь. Айё вийём съёла. Талун шонд'и гажа. Додьвылын ваялёны сю и турун. Таво льём абу артмём. Кань өддьөн горша. Дадьын ысласьёны. Чань, кодлө вёл'и кык гөд, кулом. Н'ия мун'исё ычкисыны.

ЛЫДДЬӨТАН

1.

Мыжык гөрө. Зонка пинялө. Старик көзө. Старука юрбытө. Инька печкө. Нылка гөрзө. Керку сулалө. Мельнича изө. Челядь орсöны. Рака карзө. Каҗа лэбалө. Руч котөртө. Айө куртө. Мамө ычкө. Дедө тэчө. Кага горзө. Зонка шукнялө. Сизь кырөтө.

2.

Сырчик лэбалө. Лэбис төл. Кайс кымөр. Понд'ис зэрны. Челядь пышшисö. Коміөн баитны. Нылка сералө. Велөтчисьсез орсöны. Вичкуын юрбытöны. Школаын велөтчöны. Ме лыддьöта. Көстя гижө. Миша лыддьö. Ваня дыш. Микол чож. Катя узьö.

3.

Виль керку. Важ баня. Кузь көз. Женыт кыз. Ота дөра. Векнит туй. Пыдын ва. Лажмыт гөп. Вылын гөра. Ляныт пу. Ляга виз. Паськыт нюр. Ыжыт өм. Учөт нюр. Лэчыт пурт. Ныж чер. Сакар чöскыт. Кушман курыт. Иван том. Марья пöрись. Кедрa кыз. Пожым вöснит. Миша басөк. Порсь нөжтөм. Зөр дона. Турын донтөм.

4.

Лун югыт. Ой пемыт. Вонö вына. Сойө вынтөм. Йöл чочкөм. Сур сьод. Баня өддя. Көин чыг. Пон пөт. Нянь небыт. Галя чорыт. Тэ ылөса. С'я ылөстөм. Вöл рам. Пон лөк. Сю уна. Деньга еча. Книга куйлө. Парта сулалө. Айө мун'ис. Мамө локт'ис. Вöл котөртө. Му зэркамө. Рузөг бур. Ид умöль. Вöл — пода. Ош — звир. Гожымнас гажа. Төлнас гажтөм. Шогд'и зуг. Зөр веськыт.

5.

Ме муна вөрө. Вöл кыскө додь. Мөс вайө йöл. Шыр сөйө нянь. Инька мунö вадөрө. Ош сөис мөс. Варыш пышшөт'ис тип. Сөртни шогмис бура. Кай тэчө поз. Ыбөсбөрын сулалө көньөс. Мамө пуө каша. Пызансайын зонка гижө. Нылка лыддьөтө книга. Дед сөйө кылзө. Айө юрбыт'ис Енлө. Ен сет'ис сылө зон.

6.

Сьöлаөс сөйöны, ракаөс озö. Гунадорын вартöны, мельничаын изöны. Ырöш юöны, нянь сөйöны. Миян эм виль керку. Вичкуö өксöм уна отир. Школаын челядь велөтчöны бура. Ми куимөн ветл'им ягөдла. Сюра мөс люкасьö. Нылка вурö аслыс йөрнөс. Бабö гөрзө чулкөз. Турун ычкöны, сю вундöны. Гормөг курыт, ма чöскыт. С'я роч, ме коми. Вöрал'ись в'ис көинөс.

7.

Чарлө служитöны, Енлө юрбытöны. Кабакö вина юны эн ветлөт. Вина юись дыр оз ол. С'изжө табак эн курит. Вынтөмжыккөзöс эн өбидит. Дөс отирөс любит. Кайзөс, звиррезöс эз рөзөрит. Аймамөс кылзы. Эн гусась. Ужал, эн дышөччы. Велөтчы бура. Колö баитны коміөн, да колö и рочөн төдны.

8.

Кузнечаын дорсись дорсьö. Инька баляөс шырө. Чери ваын уялө. Зөзөг вакузя уйө. Чери кыйöны вугырөн, кулөмөн, бердникөн, неводөн, мордаөн, ветельөн, сакөн да мөд'иккөзөн. Дөра вөлдöны визвылө. Миян коми отирлөн паськөм керöны стан-вылын, велөтчөм отирас керöны машинаэзөн фабрикаэзын. Гырнич керись вузалө гырниччэз. Гаггез сөйöны сю, капуста, сөртни, гаггезс сөйöны кайз. Эз вөлö бы кайз, өддьөн бы уна лоисö гаггез.

9.

Ва арнас кыммө, тулыснас сылө. Ва горын пизьө. Пизь пожналөны, нянь пөжалөны. Му-
вылсаянь шонд'и-дынөз өддьөн ылын. Шонд'и муся унаись ыжыжжык, му учөтжык. Төл'ись
учөтжык муись. Вөл'и мича, талун зэрө, гымалө, вирдалө. Одёрлун вөл'и кымөра, но эз зэр. Ашын
миянө локтасө гөссез, мөдлун мунасө гортө.

10.

Черөн кералөны, а пуртөн? ножничөн? чарлаөн? гөрөн? пиняөн? куранөн? косаөн? пыжөн?
пелысөн? плугөн? бедьөн? карандашөн? тылөн? кылөн? кіөн? кокөн? синөн? нырөн? пельөн? өжөн?
пилаөн? өжынөн? молотокөн? пыжянөн? сьөктанөн? кабөн? зырөн? пасьөн? гуняөн? турынөн?

11.

Морт баитө, а вөл? мөс? баля? порсь? көза? чань? петук? курөг? зөзөг? утка? рака? каңа?
кырныш? бабука? чалкан? соловей? сьөд-кай? пон? кань? шыр? коин? ош? лягуша? змей? көбылка?

12.

Керку пуөвөй, велт көртөвөй. Мыйөвөй пызан? жек? ведра? замок? гырнич? самовар? бекөр?
блюд? төрелка? вилка? пань? жож? потолок? чом? изын? йы? кушак? кельник? чышкөт? кепись?
йөрнөс? пась? гуня? сапоги? валянки? нямөт? нинкөм? вонь? чернильнича? тыл? чер? пила?
пөдпилөк? струж? чарла? денга?

13.

Крестьянин му гөрө, пинялө, дорсись дорсьө. Вурсись вурсьө, а сапожник? Велөтчись
велөтчө, а велөт'ись? Мый керө вунд'ись? ычкисись? вөрал'ись? мельник? стекольник? вузасись?
пишшик? поп? діакон? псаломшик? фельдшер? доктор? урядник? об'ездчик? лесник? часовшик?
чериял'ись? пон? кань? вөл? Мый сетө мортлө мөс? порсь? баля? көза? баран?

ВИСЬТАСЬӨМ

1. МИША

Миша корис айл'ись керны сылө дадь, ысласьны керөзвылсянь. Айлө некор вөл'и. А мам сет'ис Мишалө куд. Миша киськал'ис сийө ваөн, пуксис сыпычкө, понд'ис ысласьны керөзвылсянь.

2. КАНЬ

Өт'ик инькалөн шыррез сөйөмась гос. Инька игналөм гуө кань, медбы кань кутал'ис шыррезөс. А кань сөйөм и гос, и йөл, и яй — дөс, мый вөлөм.

3. ЧАЛКАН

Чалкан мөд'ис юны. Өтөрын сулал'ис гырнич ваөн, а гырничын ва вөл'и төкөн пыдөсын. Чалканлө эз туй юны, ылын вөл'и сузөтны. С'ия понд'ис чапкалны гырничө изоккез и сымда тэчис, штө ва лэпт'исис доррезөз, и понд'ис туйны юны.

4. ГУСЯСИСЬ

Өшөмась мужыклөн деньгаэз, эзө вермө аззыны гусясисьөс. Өксөмась мужыккез, пондөмась судитны: кыз төдны, киндынын деньга. Өт'ик мужык шуө: «Ме төда сэчөм шы, штө гусясисьлөн шапка пондас соччыны. Төкөн визөтө, гусясисьлөн он'и-жө пондас шапка соччыны. Өт'ик мужык куччисис ас шапкабердө, дөс төд'исө, штө с'ия гусял'ис деньга.

5. КНИГА

Кык морт өтөрын аззөмась книга, пондөмась споритны, кинлө сийө босьны. Куимөт мунөм ны-бокөт и юалөм: «Кин т'иян'ись кужө лыдьдьөтны?» — «Некин». — «Мый вылө инө т'иянлө книга? Т'и споритат с'из-жө, кыз кык юрситөм морт тышкасисө сынанпөнда, а асланыс сыналны нем вөл'и».

6. СТАРИК И КУЛАН

Өтчид старик кералөм пес, нөбөтө нопын. Нуны вөлөм ылын; с'ия ачалөм и шуө: «Ух, котьбы кулан локт'ис!» Кулан локтөм и шуөм: «Вот ме татөн, мый тэныт колө?» Старик ползьөм и шуөм: «Меным ноп колө лэптыны».

7. БУР ЗОНКА

Васькалөн вөлөм нель көпейка. С'ия мунөм лавкаө, босьтөм пунт нянь. Сылө сетөмась көпейка сдача. Гортө мун'икө корись сылө шуөм: «Сетө Христос-понда!» Васька сетөм сылө көпейка ачыс котөртөм гортө.

8. БУР НЫЛ

Танялөн пондөм шогалны мамыс. Доктор чөктөм юны сылө курыт зелья. Таня казялөм, штө мамлө сьөкыт зелья юны, и шуө: «Вай, мама, ме юа тэ-понда».

9. ЫЛӖСТӖМ ИНЬКА

Инька кайӖтӖм ва ведраын. Ведраыс вӖлӖм осьтаӖсь; ва вӗялӖм му-вылӖ. Инька рад лоӖм, штӖ нуны лоӖм кокнит. ЛоктӖм гортӖ, ведра пунктӖм, ва немында абу вӖлӖм.

10. КАЙ ПОЗ

Кай пувылӖ тӗчӖм поз. Челядь аӗӗӖмась сыл'ись поз, лӗӗӖмась сӗйӖ му-вылӖ. Ӗт'ик зонка горӖтчӖм: «ВиӗӖт Васька кайыслӖн куим пӗян». МӖд'и луӖӖ челядь бӖра локтӖмась, поз'яс некин абу-ни вӖлӖм. ЧелядьлӖ ӖддӖн жалъ вӖл'и.

11. БАБ ВНУЧАТКАКӖТ

БаблӖн вӖлӖм внучатка. Внучатка вӖлӖм учӖт, шуч уӗӗм, а бабыс ачыс пӖжалӖм нянь, жӖӗ чышкӖм, миськасьӖм, вурӖм, печкӖм, кыйӖм, вердӖм внучаткаӖс. Кор баб пӖрисьмӖм, водӖм горвылӖ и шуч уӗӗм. Сӗк внучатка нянь пӖжалӖм, вурӖм, печкӖм, кыйӖм, вердӖм бабсӖ.

12. ЕН КЫЛӖМ КЕЛМӖМ

От'ик зонкалӖн ай вӖлӖм гӖл. Зонка ӖддӖн мӖдӖм велӖтчыны, но айыслӖн немӖн вӖлӖм зонсӖ пасьталны, вердны велӖтчикӖ. Зонка ӖддӖн пондӖм юрбытны ЕнлӖ. Ен кылӖм сыл'ись келмӖм и мӖдӖтӖм зонкалӖ отсасисьӖс. АӗӗсьӖм богатӖй морт, код'я пондӖм вердны пасьталны зонкаӖс велӖтчикӖ. Зонка велӖтчӖм ӖддӖн бура. Горт'ись школабӖрын с'ӗя велӖтчис ӖшӖ гӖрӖдын, сыбӖрын лоӖм богат, ылӖса, вежӖра.

13. КОЛЯ

Коля мунӖм баб-ордӖ гӖститны. Бабыс сетӖм сылӖ кык кольк. Коля локтӖм гортӖ, Ӗт'ик кольк сетӖм сойысло, мӖдсӖ сӗйӖм ачыс.

14. ТИМА

Зонка Тима керӖм плеть, пондӖм песны понӖс. Пон пурӖм сыл'ись кисӖ. Тима пондӖм горзыны, мунӖм мамыслӖ норасьны. Мамыс ТималӖ шуӖм: «Тӗныт с'ӗӗ и колӖ, мыля понӖс весь песан, сылӖ эд сӗӗӗжӖ зубыт».

15. ӖРТЧӖМ

Коля да Митя мунӖмась вӖрӖ. Пу-вылын аӗӗӖмась дупля. Дупляисъ осьтаӖт мыччалӖмась юррезнысӖ кай-пӗяннӗз. Зонкаӗз виӗӖтӖмась, виӗӖтӖмась да Митя и кайӖм пу-вылӖ. С'ӗя вӖлӖм осьтадынын-ни, да кучисьӖм кӖс ул-бердӖ. Ул чегӖм, Митя усьӖм му-вылӖ, доймӖм, дыр куйлӖм вежӖртӖг (садьтӖг). СыбӖрын нуӖтӖмась с'ӗйӖ гортӖ, с'ӗя дыр шогалӖм.

16. ОТСАСЬ ДРУЖОКЛӖ

Кык дружок Сеня да Ваня мунӖмӖсь вӖралны. ВӖрын пантасьӖмась ошкӖт. Ваня котӖртӖм оӗлань, кайӖм пувылӖ. Сеня абу ештӖм пышшыны, водӖм мувылӖ, дугдӖм лолалны, кыӗ кулӖм. Ош локтӖм СенядынӖ, нюкайтӖм, бӖр мунӖм. С'ӗя чайтӖм, штӖ Сеня кулӖм, абу с'ӗӗӗтӖм. Ош бӖрын Ваня пувыл'ись лӗӗӗчӖм, юалӖм Сенял'ись: «Мый тӗныт ошыс пеляс шушкис?» Сеня сылӖ висьтал'ис: «Ош меным эз чӖкты сӗӗӗм дружоккезкӖт ветлӖтны».

17. КӨИН ЖЭЛЬКӨТ

Көин локтөм шор-дынө юны. Сэтөн-жө юом жэль. Көин горөтчөм жэльлө: «Мыля тэ меным ва гудыртан?» Жэль шуом: «Кыз ме тэныт гудырта, ме эд велдөрынжык тэись сулала?» Көин шуом: «А мыля тэ мойму менчим айло вид'ин?» Жэль шуом: «Да ме мойму эгнай вөл.» Көин шуом: «Тэнө кылвылын он вермы, так ме вот тэнө сыпнда и сёя».

18. МИКОЛ ДА ЯКӨЛ

Микол да Якөл аэжөмась өт'ик өрек. Микол шуом: «Эта менам өрек, ме сийө аэжи». Якөл шуом: «Эта менам өрек, ме сийө лэпт'и». Эт'иө виччөм кылөм куимөт ыжытжык зонка, султөм ныколасө и шуом: «Ме т'янөс мирита». Босыт'ис өрек, курччөлт'ис сийө, өт'ик кыш тор сет'ис өтыслө, мөд торсө мөдыслө, ядросө босыт'ис аслыс и шуом: «Ядросө меным т'янөс миритөм-понда», сэкжө ядросө сөйөм, сыбөрын мунөм.

19. ПЕТУК УЖАЛ'ИСЬСЕЗКӨТ

Көзайкалөн уна вөлөмась ужал'исьсез. Ойнас петук сылөм бөрын көзайка н'ийө сэкжө саймөтлөм, пуксөтлөм ужалны. Этаэ ужал'исьсөзлө сьөкыт кажи-ччөм, петукөс н'ия вийөмась, медбы көзайкаыс оэ эз саймөт. Эты бөрсянь ужал'исьсөзлө лоөм өшшө умөльжык: көзайка пондөм полны дыр узыны, өшшө оэжык пондөм нийө саймөтлыны.

20. ДЕД ВНУЧОККӨТ

Пөрисьмөм дед, умөля пондөм аэзыны, кылны, киз пондөмась жөрни, пызансайын киськаллөм пызандөрө. Абу глеиччөм эт'ия зонлө да моньлө, пондөмась вердны сийө тор'ион сөйөвөй бекөрись. Стариклөн кизыс журликасьөмась, бекөр с'ия жугдөм. Сэк сетөмась сылө пуөвөй бекөр, пуксөтөмась горсайө. Зонлөн да моньлөн вөлөм учитик зонка. Пукалөм с'ия өтчид жөжвылын, чаггез'ись мыйкө тэчөм. Айыс сыл'ись юалөм: «Мый тэ, зонөй, керан?» Зонка висьталөм: «Ме кера бекөр, кор пөрисьмат мамөкөт, так т'янөс понда сэт'ись вердны». Ай-мам сылөн пользөмась, дугдөмась тор'ион дедөс вердны.

21. КЫК ЧЕРИЯЛ'ИСЬ

Кык морт чериялөмась неводөн. Чери шедөм уна, кыскыны лоөм сьөкыт. Эт'икыс горөтчөм: «Невод мян умөль». Мөдыс шуом: «Неводыс бур, да тэ умөля кыскан». С'из кыкнанныс пондөмась виччыны, сы-пөра дөс чериыс невод'ись петөм.

22. ОТСАСЬӨМ

Көзыл лэччөм шор-дорө юны. Валөн ваыс сийө вачкөм и козыл пондөм вөйны. С'ия-жө шорвылт'и лэбзьөм гулю и казьялөм, кыз козыл вөйө. Гулю чапкөм козылдын ул. Көзыл кайөм ул-вылө, петөм шордорө. Сыбөрын кай-кыис кийсянө гулюөс мөдөм велттыны-ни, кыз козыл локтөм и зубыта курччөлтөм кайкыйсисьөс кокөт. Кыйсись горөтөм, кийсянсө уськөтөм, гулю лэбзьөм.

23. АЙ ЗОННЭЗКӨТ

Ай зоннөзлө чөктөм олны дружнө. Зоннэз абу кылз'исьөмась, сваль виччөмась! Сэк ай нылө чөктөм вайны рос и шуом: «Чегө россэсө?» Зоннэз быднөжа кутчисьлөмась рос чегны, но абу вермөмась. Сэк ай пөртчалөм рос, чөктөм чегны өт'ик шатөкон, Зоннэз сэк кокнита

чеглаломась. Этабёрын ай горётчём: «С'из и т'янос ёт'икон кокнит обидитны, кыз пондат дружнёя олны, сэк некин т'янос оз вермы обидитны».

24. ОТСАСИСЬ

Сёрон рытсё ай локтём ужалансянь. Дёс с'я ачалом; пыром керкуё, пернапасасьём, пуксьём пызан-дынё, сёкыта лолыштём. Учитель зон сылон шуом: «Мый тэ, ая, сёкыта лолалан?» Ай шуом: «Ёддён мызи, уна ужал'и». Мёд'ик лунё зонка оз югд'икё чеччём, чожа пасьтасьём. Мамыс сыл'ись юалом: «Тэ кыччё с'из оз мёдотчин?» Зон шуом: «Айёкот муна ужалны, мода отсасьны». Ай ёддён вёлом рад, штё быдмё сылон отсасись.

25. БЁБЁТЧИСЬ (ПЁР'ЯСИСЬ)

Неылын деревня-дынсянь, вёр дорын, Ваня визём баяез. С'я мёдом бёботны мужыккезёс, ыкёстём: «Кёиннэз! Кёиннэз!» — Котёртёмась мужыккез поннэзкёт, бедьдэзон. Кёиннэз абу вёломась. А Ваня сулалё да сералё. Мёд'и лунё сэтчин-жё сыдынё вёрись петёмась кык кёин. Зонка пондом ыксыны, кыз озжыкжё, но сэк мужыккез абу-ни веритёмась, абу мунёмась мезд'исьны. Кёиннэз сэк уна баяез жагйёмась. Ваня пуксьём и пондом горзыны.

26. ПОН-ТЕЛЕГА

Вася вёлом вёрын. Ёт'ик кус-вылын ёшалёмась гёрд ягёддэз. Вася чайтём, штё эта гёрд-сётёр, босьтём ёт'ик тусь, сёйём. С'я вёлом чёскыт-кодь. Сыбёрын сёйём унажык. Вдруг сйё пондом вукотны. Локтём гортас, висьтасьём, штё сылон кынём висьё. Мамыс котёртём доктордынё, корны зелья. Доктор локтём ачыс, тёдём, штё Вася сёйём пон-телега, сетём елей, чёктём юкталны шонит ёёлон. Вася вочмём. А кыз-бы доктор эз лок, то Вася кул'ис-бы: пон-телега ядөвитой.

27. КЁИН КЁЗАКЁТ

Кёин азёё: кёза вердчё изөвёй гёравылын, оз туй сылё сыдынё кайны; с'я сылё шуё: «Лэчин-бы тэ улё; сэтён и места гладь, турын тэныт сэтён чёскытжык». Кёза шуё: «Не эта понда тэ менё, кёин, коран улё, — тэ не ме сёянийыл'ись мырсян, а ас сёянийыл'ись».

28. РУЧ

Шедём руч капканё, орётём бёж, мунём. Пондом думайтны, кыз сылё стыд велтыны. Ёктома с'я мёд'ик руччэзёс, пондом баитны нылё, медбы н'я орёт'исё бёжжез. Бёж нылё сөвсем весь, тёкон весь ноллётёны нйё. Ёт'ик руч шуом: «Ух, эн баит-бы тэ эт'ё, кор тэнат вёл'и бы бёж!» Бёжтём руч нем абу шуом, сыбёрын мунём ныдын'ись.

29. ВЁРИСЬ ОСЁЛ КИПОДСЯ ОСЁЛКЁТ

Вёришь осёл азёём киподся осёлёс, локтём сыдынё, пондом ошкыны сыл'ись олан: кыз кынёмон с'я бычём, кучём чёскыт сылон сёян. Сы-бёрын, кыз тэчисё киподся осёлвылё кладь, да кыз понд'ис бёрсянь ёт'ик морт вашётны сйё бедьден, сэк вёришь осёл шуё: «Он'и ме ог завидуит тэ оланвылё, азёа, кыз тэныт эт'я олан шедё».

30. ЛЕВ РУЧКЁТ

Лев пёришьмём, абу пондом вермыны куталны звиррезёс, мёдом олны пёр'ясьёмон, пыром логё, водём сечинь, кыз шогасись. Пондомась звиррез ветлётны сы-дынё визётлыны сйё, а лев

сёйöма дös звиррезös, код‘я пыраллöмась сы-логö. Руч ылöстöм сыл‘ись уж, султöм пыран-öзö и шуö: «Но, мый, лев, кыз верман?» Лев шуö: «Умöля! Да тэ мыля-жö он пыр ме-дынö?» А руч шуö: «Сы понда ог пыр, штö следдэз уна аззä: пырöм следдэз уна, а петан следдэз абу».

ОЛЬОТРОН ВЕРСИЯ КЕРИСЬСЯНЬ

Мошегов-Щапов букварись ми босьт'им төкөн фразаз, сёрникузяз да текстоккез. Тор'я кыллэз да слоггез лыддьомвылө материал та'чө абу пыртөм.

Комиён гижикö ми колим натодиль эта небöг-понда лöсьötөм шыпассэз (‘, ж, з, ч) да аскодя гижантуйсö (орфография).

Мукöдлаöt, кытөн авторрез кежöны бокö асланыс туйдöттэзсянь нето асможнаныс мыччалöны аскодялöм, шыпассэсö тöдчöt'им **турун виж рöмөн**.

Н'ия местаэсö, кытөн сорсьомась, тыдалö, печатайт'икö, ми веськöt'им и пасйим **зарни веж рöмөн**.

Роч текстыс лöсьöтыштöм öн'ия гижантуй сьöрт'и.

Öнью Лав.

Кайны юрнимöдз ↑

mailto: enye_lav@mail.ru